

ÍNDICE

VORWORT (Prof. Dr. Wulf Oesterreicher)	13
PRÓLOGO (Prof. Dr. Rafael Cano Aguilar)	15
INTRODUCCIÓN GENERAL	17
BLOQUE I	
INTRODUCCIÓN. DISCURSO, DIÁLOGO, TRADUCCIÓN Y ERASMO	29
CAPÍTULO 1. EL CONCEPTO DE DISCURSO	31
1.1. La lingüística en torno al <i>discurso</i>	31
1.1.1. Los nuevos rumbos de la lingüística	31
1.1.1.1. Motores del cambio en las disciplinas lingüísticas del siglo XX	33
1.1.1.1.1. La lengua como proceso comunicativo	33
1.1.1.1.2. La consideración del contexto de comunicación	36
1.1.1.1.3. El estudio de la lengua oral	37
1.1.1.1.4. De la oración al texto	38
1.1.1.2. Las nuevas corrientes de estudio: pragmática, análisis del discurso y lingüística del texto	39
1.1.1.2.1. Pragmática	40
1.1.1.2.2. Lingüística del texto	41
1.1.1.2.3. Análisis del discurso	42
1.1.1.3. Oración, enunciado, texto, discurso	44
1.1.2. Géneros, tipos y clases textuales, tradiciones discursivas	47
1.1.2.1. El debate terminológico	48
1.1.2.2. Las tradiciones discursivas	53
CAPÍTULO 2. EL CONCEPTO DE ‘DIÁLOGO’	61
2.1. Polisemia del término, pluralidad de términos	61
2.2. El diálogo literario en relación con el problema de lo oral en lo escrito	65
2.3. El diálogo como género literario en el Renacimiento	70

CAPÍTULO 3. HISTORIA DE LA LENGUA Y TRADUCCIÓN.....	75
3.1. Traducción y cambio lingüístico.....	75
3.1.1. ¿Cómo cambian las lenguas?.....	75
3.1.1.1. El papel de la traducción latino-romance en la formación del castellano	76
3.1.1.2. Algunos hitos históricos de la traducción como impulsora de cambios lingüísticos	81
3.1.1.3. El latinismo sintáctico.....	85
3.1.2. La consideración de las tradiciones discursivas.....	87

CAPÍTULO 4. LAS TRADUCCIONES CASTELLANAS DE LOS COLOQUIOS DE ERASMO DE ROTTERDAM	91
4.1. Los <i>Coloquios</i> de Erasmo y su proyección en España	91
4.1.1. Los <i>Coloquios</i> : el libro de una vida	91
4.1.2. Los <i>Coloquios</i> en España.....	94
4.1.3. La traducción de los <i>Coloquios</i>	96
4.1.3.1. Ideas sobre la traducción vigentes en el siglo XVI.....	96
4.1.3.2. El problema de las traducciones erasmianas.....	99
4.1.3.2.1. Los traductores de los <i>Coloquios</i> de Erasmo.....	100
4.1.3.2.2. Las versiones de los <i>Coloquios</i> : características generales	102
4.2. El latín de Erasmo	106
4.2.1. Erasmo filósofo vs. Erasmo literato.....	106
4.2.2. El latín de los humanistas.....	106
4.2.3. Fuentes literarias de Erasmo	109
4.2.4. Características lingüísticas del latín de Erasmo.....	111
4.2.5. El estilo de Erasmo.....	113

BLOQUE II

INTRODUCCIÓN. HACIA LA DESCRIPCIÓN DE LA TEXTUALIDAD: COHESIÓN Y COHERENCIA.....	119
---	-----

CAPÍTULO 1. LA SITUACIÓN ENUNCIATIVA	123
1.1. Deixis personal.....	125
1.2. Deixis espacial.....	140
1.3. Deixis temporal	145
1.4. Deixis modal	153

CAPÍTULO 2. MODALIZACIÓN.....	155
2.1. Verbos de lengua y percepción	157
2.1.1. Verbos de lengua.....	158

2.1.2. Verbos de percepción	171
2.1.3. Verbos de lengua y/o percepción sustitutos de interrogativas directas	185
2.2. Estrategias de atenuación	188
2.3. Estrategias de intensificación	196
2.4. Modalidad enunciativa: exclamación y mandato	212
2.4.1. Enunciados exclamativos	212
2.4.2. Enunciados imperativos y desiderativos	214
2.5. Operadores discursivos	222
2.5.1. Operadores modales	224
2.5.2. Operadores argumentativos	228
2.5.3. Operadores enunciativos	235
2.6. Polifonía y discurso citado	236
2.7. Otras estrategias de modalización	246
CAPÍTULO 3. MECANISMOS FÓRICOS DE REFERENCIA	253
3.1. Mecanismos gramaticales	253
3.1.1. Deixis específica y deixis textual	254
3.1.2. Elipsis	273
3.2. Mecanismos léxicos: repetición y asociación	281
CAPÍTULO 4. CONEXIÓN INTERORACIONAL	287
4.1. Yuxtaposición y coordinación	288
4.1.1. Yuxtaposición	288
4.1.2. Coordinación copulativa	293
4.1.3. Coordinación adversativa	296
4.1.4. Coordinación disyuntiva	299
4.2. Subordinación sustantiva	301
4.3. Subordinación adjetiva	317
4.4. Subordinación adverbial	336
4.4.1. Subordinadas temporales	336
4.4.2. Subordinadas modales	350
4.4.3. Subordinadas consecutivas	360
4.4.4. Subordinadas condicionales	369
4.4.5. Subordinadas comparativas	382
4.4.6. Subordinadas causales	389
4.4.7. Subordinadas finales	404
4.4.8. Subordinadas concesivas	411
CAPÍTULO 5. CONEXIÓN EXTRAORACIONAL	417
5.1. Progresión temática	417
5.2. Conectores discursivos	421
5.2.1. Conectores aditivos	425

5.2.2. Conectores adversativos	432
5.2.3. Conectores causales	445
5.2.4. Conectores consecutivos	450
5.2.5. Estructuradores de la información	456
CONCLUSIONES Y NUEVOS HORIZONTES	461
APÉNDICES	469
Apéndice 1. Operadores discursivos	471
Apéndice 2. Mecanismos de referencia anafórica y catafórica.....	477
Apéndice 3. Oraciones causales	480
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	481